

No. 28464

---

**MULTILATERAL**

**Agreement concerning the establishment of the Regional Co-ordination Committee on drinking water and sanitation institutions of Central America, Panama and the Dominican Republic. Concluded at San José on 23 October 1989**

*Authentic text: Spanish.*

*Registered by the Secretary-General of the Organization of Central American States, acting on behalf of the Parties on 11 November 1991.*

---

**MULTILATÉRAL**

**Accord portant création du Comité régional de coordination des organismes chargés de la distribution et de l'assainissement d'Amérique centrale, de Panama et de la République dominicaine. Conclu à San José le 23 octobre 1989**

*Texte authentique : espagnol.*

*Enregistré par le Secrétaire général de l'Organisation des États d'Amérique centrale, agissant au nom des Parties le 11 novembre 1991.*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

CONVENIO CONSTITUTIVO DEL COMITÉ COORDINADOR REGIONAL DE INSTITUCIONES DE AGUA POTABLE Y SANEAMIENTO DE CENTROAMERICA, PANAMÁ Y LA REPÚBLICA DOMINICANA

Los Gobiernos de las Repúblicas de Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Panama, y la República Dominicana:

Considerando que es necesario constituir como Persona Jurídica de Derecho Público Internacional, al Comité Coordinador Regional de Instituciones de Agua Potable y Saneamiento de Centroamerica, Panamá y la República Dominicana, CAPRE, creado por Resolución N<sup>o</sup> 1, en la primera reunion de dicho comité celebrada en San José, Costa Rica en mayo de 1979.

Que desde su fundación ha prestado valiosos servicios a las instituciones afiliadas y por ende a sus respectivos países.

Considerando que la acción del CAPRE es fundamental para el mejoramiento de los servicios a sus afiliados, la capacitación del personal, y el mejoramiento de las instalaciones. Que el CAPRE proporciona el foro idóneo para gestar y realizar programas de acción coordinada de sus instituciones afiliadas. Que todo lo anterior redundo en el mejoramiento de la calidad de vida de nuestros pueblos.

Habiendo presentado los respectivos Jefes de Delegación, sus plenos poderes, que examinados, resultaron adecuados y suficientes para este acto, acuerdan:

**ARTICULO 1: De la Creación del CAPRE:**

Créase el Comité Coordinador Regional de Instituciones de Agua Potable y Saneamiento de Centroamérica, Panamá y República Dominicana, (CAPRE) con carácter de Persona Jurídica de Derecho Público Internacional.

**ARTICULO 2: De su naturaleza:**

Por su naturaleza será perpetuo.

**ARTICULO 3: De su constitución:**

Estará constituido por los siguientes órganos: Un Comité Coordinador Regional, y una Secretaría Ejecutiva. La organización y competencia de cada uno de estos órganos se definirá en los respectivos artículos de este instrumento.

**ARTICULO 4: Del patrimonio:**

Su patrimonio estará constituido por los aportes o donaciones de cualquier naturaleza que reciba e ingresos obtenidos por servicios que preste y por las cuotas que el Comité Regional acuerde fijar a los afiliados.

**ARTICULO 5: De la capacidad jurídica:**

Tendrá plena capacidad jurídica para realizar cualquier acto, negocio o contrato jurídicos pudiendo al efecto libremente contratar servicios de asesoría y de apoyo, comprar, vender, y de cualquier forma disponer de bienes y derechos reales o personales

y podrá formar parte o afiliarse a organizaciones similares públicas o privadas.

**ARTICULO 6:** De sus objetivos:

coordinar las acciones de colaboración entre sus miembros en aspectos administrativos, técnicos y de recursos para aumentar la cobertura, mejorar y mantener la calidad de los servicios de agua y saneamiento en los países de Centro América, Panamá y República Dominicana. Asimismo promover la cooperación horizontal, el desarrollo institucional y el establecimiento de programas de cooperación técnica en la región.

**ARTICULO 7:** De las definiciones:

Para el correcto entendimiento y aplicación de las disposiciones contenidas en éste instrumento se adoptarán las siguientes definiciones.

a) **COMITE COORDINADOR REGIONAL:** Organismo integrado por las autoridades máximas de las Instituciones Nacionales de Agua Potable y Saneamiento como Representantes de los países de Centro América, Panamá y República Dominicana.

b) **SECRETARIA EJECUTIVA:** Organismo encargado de promover, y ejecutar los programas de trabajo aprobados por el Comité Coordinador Regional.

**ARTICULO 8:** De los miembros del Comité Coordinador Regional:

El Comité Coordinador Regional estará constituido por dos Representantes de cada país, uno de los cuales deberá ser el funcio-

nario de mayor jerarquía de la Institución miembro del CAPRE o su Representante, el cual debe ser funcionario de aquella con conocimiento y participación directa en el CAPRE y estar debidamente acreditado.

**ARTICULO 9: De las atribuciones del Comité Coordinador Regional:**

Son atribuciones del Comité Coordinador Regional para Centro América, Panamá y República Dominicana las siguientes:

- a) Nombrar al Secretario Ejecutivo.
- b) Aprobar los programas de trabajo.
- c) Aprobar el Presupuesto de Ingresos y Egresos para su funcionamiento y la ejecución de sus programas.
- d) Establecer la sede de la reunión anual ordinaria y definir la sede de las extraordinarias.
- e) Aprobar los temas de la agenda de la reunión próxima.
- f) Dictar sus reglamentos.
- g) Aprobar la solicitud de ingreso al CAPRE, de otros países que deseen incorporarse a la organización.
- h) Analizar y evaluar los informes presentados por la Secretaría.
- i) Todas aquellas otras que fueren necesarias para el cumplimiento de sus objetivos.

**ARTICULO 10: De la representación legal:**

El Secretario Ejecutivo tendrá la representación judicial y extrajudicial de CAPRE con poder de administración; para actos de disposición requerirá autorización previa y escrita del Comité Regional.

**ARTICULO 11: De las funciones de la Secretaría Ejecutiva:**

La Secretaría Ejecutiva promoverá y ejecutará los programas de trabajo aprobados por el Comité Coordinador Regional.

**ARTICULO 12: De las reuniones:**

Los miembros del Comité Coordinador Regional, se reunirán ordinariamente una vez al año y extraordinariamente cuando lo soliciten a la Secretaría Ejecutiva, por lo menos cuatro países.

**ARTICULO 13: De la sede de las reuniones:**

La sede de las reuniones ordinarias será rotativa en los países miembros.

**ARTICULO 14: De la convocatoria:**

La convocatoria para la reunión ordinaria se hará con un mínimo de treinta (30) días de anticipación a la fecha establecida previa consulta con los miembros del CAPRE.

**ARTICULO 15: Del quórum:**

La presencia de la mayoría relativa de representantes debidamente acreditados de los miembros que forman el CAPRE, constituirá quórum para la realización de las reuniones y por ende de las sesiones de trabajo.

**ARTICULO 16: De las votaciones:**

Cada miembro del CAPRE tendrá derecho a UN VOTO. Se considerará debidamente aprobada una moción, cuando el voto afirmativo

sea de la mayoría simple de los votantes, es decir, la mitad más uno. El Presidente de la reunión tiene doble voto para decidir en caso de empate y el Secretario Ejecutivo tiene voz pero no voto. En el caso de la fijación de cuotas a los países miembros se requerirá el voto unánime.

**ARTICULO 17:** De la mesa directiva:

La estructuración de la mesa Directiva de las reuniones ordinarias y extraordinarias será la siguiente:

Un Presidente

Un Vice Presidente

Un Relator.

Será Presidente el funcionario de mayor jerarquía de la institución sede de la reunión, o su representante, quien debe pertenecer a la Institución y tener conocimiento del CAPRE sus fines y estar debidamente acreditado por la Institución rectora signataria del convenio. Será Vice Presidente el funcionario de mayor jerarquía de la Institución del país sede de la próxima reunión ordinaria. Será Relator el Secretario Ejecutivo del CAPRE.

**ARTICULO 18:** De la Integración por otras circunstancias:

Cuando por razones especiales no pueda constituirse la mesa Directiva según lo establece el artículo 17, serán electos por el Comité Regional por votación de mayoría simple.

**ARTICULO 19: De los conflictos por su aplicación:**

Los conflictos que se susciten en la aplicación de este instrumento serán resueltos por consenso entre las partes o por arbitraje.

**ARTICULO 20: De la ratificación:**

Este es un instrumento de menor rango de la Carta de la Organización de Estados Centroamericanos, y podrá ser ratificado por vía ejecutiva en los estados que tuvieran este procedimiento constitucional. Entrará en vigencia con el depósito del segundo instrumento de ratificación y se mantendrá vigente mientras haya dos estados adheridos a él.

**ARTICULO 21: De la adhesión de otros estados:**

El presente instrumento queda abierto a la adhesión de cualquier otro estado que lo solicite.

**ARTICULO 22: Del convenio de sede:**

El Secretario Ejecutivo, en su calidad de Representante Legal del Comité Coordinador Regional (CAPRE) quedará facultado para negociar y suscribir ad referendum, el convenio de sede con las autoridades del país que en su oportunidad sea designado como sede por dicho Comité. El Convenio de sede mencionado será ratificado por el Comité Coordinador Regional.



**ARTICULO 23: Del depósito de los instrumentos:**

La Secretaría General de la Organización de Estados Centroamericanos será la depositaria del presente instrumento y enviará copias certificadas del mismo a la Cancillería de cada uno de los Estados contratantes, a las cuales notificará inmediatamente del depósito de cada uno de los instrumentos de ratificación, así como de cualquier denuncia que ocurriere. Al entrar en vigor este instrumento, procederá también a enviar copia certificada del mismo a la Secretaría General de la Organización de las Naciones Unidas para los fines de registro que señala el artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

**ARTICULO 24: Disposiciones Generales:**

Por razones económicas o por cualquier otra causa, el Secretario Ejecutivo cuando estime conveniente recabar la opinión y recibir los votos de los miembros del Comité Coordinador Regional sobre una propuesta, sin necesidad de celebrar una reunión del mismo, enviará a la mayor brevedad posible, copia de la propuesta con los documentos presentados, a los miembros del Comité Coordinador Regional, quienes deberán emitir su voto por escrito dentro de un plazo de treinta (30) días de recibidos los documentos. En este caso la propuesta se considerará aprobada cuando los votos afirmativos sean unánimes.

**TRANSITORIO:**

En vista de que el CAPRE ha operado con éxito desde su fundación en 1979, como acuerdo entre las instituciones de Agua Potable y Saneamiento que lo conforman, estos organismos mantendrán su co-

dición de miembros con pleno reconocimiento de sus derechos y obligaciones con CAPEE, durante el período que requieran para suscribir y retificar este instrumento.

En fe de lo cual los representantes legales de las Instituciones de Agua Potable y Saneamiento que se dirá firmamos este documento en la Ciudad de San José, Costa Rica, a las 10 horas del día 23 de Oct. de 1989.

Ing. LUIS MONCADA GROSS  
Gerente General, SANAA  
Honduras

Lic. EDGARDO BECERRA A.  
Asesor Legal, SANAA  
Honduras

Lic. SALVADOR DEL VALLE MONGE  
Secretario Ejecutivo, COPECAS  
Guatemala

Ing. MANUEL DE JESÚS GARCIA  
Director Ejecutivo, INAPA  
República Dominicana

Coronel y Dr. RAMÓN GONZÁLEZ  
SUVILLAGA  
Presidente de ANDA  
El Salvador

Dr. Ing. OTTONIEL ARGUELLO HERRERA  
Ministro Director, I.N.A.A.  
Nicaragua

Ing. ELADIO PRADO CASTRO  
Presidente Ejecutivo, AYA  
Costa Rica

Lic. CARLOS ORILLAC NAVARDO  
Director Ejecutivo, I.D.A.A.N.  
Panamá

---

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COORDINATION COMMITTEE ON DRINKING WATER AND SANITATION INSTITUTIONS OF CENTRAL AMERICA, PANAMA AND THE DOMINICAN REPUBLIC

The Governments of the Republics of Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Panama and the Dominican Republic:

Considering that the Regional Coordination Committee on Drinking Water and Sanitation Institutions of Central America, Panama and the Dominican Republic (CAPRE), created by resolution No. 1, at the first meeting of the aforesaid Committee, held in San José, Costa Rica, in May 1979, must be constituted as a juridical person under public international law;

That since its establishment, it has provided valuable services to the member institutions and, hence, to their countries;

Considering that the work of CAPRE is essential for improving services to its members, training personnel and upgrading facilities; that CAPRE provides a suitable forum for preparing and implementing coordinated action programmes of its member institutions; that all the above results in an improvement in our peoples' quality of life;

Having presented their full powers which, when examined, were found to be suitable and sufficient for this purpose, the respective Chiefs of Delegation have agreed as follows:

*Article 1*

CREATION OF CAPRE

The Regional Coordination Committee on Drinking Water and Sanitation Institutions of Central America, Panama and the Dominican Republic (CAPRE) is hereby created as a juridical person under public international law.

*Article 2*

NATURE

It shall be perpetual in nature.

<sup>1</sup> Came into force on 30 July 1991, the date of deposit of the second instrument of ratification with the Secretary-General of the Organization of Central American States, in accordance with article 20:

<i>Participant</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>
Nicaragua.....	25 April 1991
Costa Rica.....	30 July 1991

Subsequently, the Agreement came into force on 24 October 1991 for the Dominican Republic, the date of deposit of its instrument of ratification with the Secretary-General of the Organization of Central American States, in accordance with article 21.

*Article 3*

## COMPOSITION

It shall be made up of the following bodies: a Regional Coordination Committee and an Executive Secretariat. The organization and competence of each of these bodies shall be defined in the relevant articles of this instrument.

*Article 4*

## ASSETS

Its assets shall consist of whatever contributions or donations of any kind that it may receive, income obtained for services provided and whatever assessments the Regional Committee may decide to establish for its members.

*Article 5*

## LEGAL CAPACITY

It shall have full legal capacity to carry out any act, business or legal contract, and for this purpose it may freely contract for consultant or support services, buy, sell and otherwise dispose of property and entitlements, whether real or personal, and may be part of or be affiliated with similar public or private organizations.

*Article 6*

## OBJECTIVES

To coordinate actions involving collaboration among its members on administrative and technical matters and matters pertaining to resources, with a view to extending the coverage and improving and maintaining the quality of water and sanitation services in the Central American countries, Panama and the Dominican Republic. It shall also promote horizontal cooperation, institutional development and the establishment of technical cooperation programmes in the region.

*Article 7*

## DEFINITIONS

In order to ensure that the provisions of this instrument are properly understood and applied, the following definitions are adopted.

(a) *Regional Coordination Committee*: This body shall be made up of the highest authorities of the national drinking water and sanitation institutions, acting as representatives of the Central American countries, Panama and the Dominican Republic.

(b) *Executive Secretariat*: This body shall be entrusted with promoting and implementing the programmes of work approved by the Regional Coordination Committee.

*Article 8*

## MEMBERSHIP OF THE REGIONAL COORDINATION COMMITTEE

The Regional Coordination Committee shall be made up of two representatives from each country, one of whom shall be the highest ranking official of the member institution of CAPRE or his representative, who must be an official of the same institution and must be familiar with and directly involved in CAPRE's activities, and who must be duly accredited.

*Article 9*

## POWERS OF THE REGIONAL COORDINATION COMMITTEE

The Regional Coordination Committee for Central America, Panama and the Dominican Republic shall have the following powers:

- (a) To appoint the Executive Secretary;
- (b) To approve the programmes of work;
- (c) To approve the budget of income and expenditures for its operation and for the implementation of its programmes;
- (d) To determine the site of regular annual meetings and special meetings;
- (e) To approve the agenda for the next meeting;
- (f) To draw up its regulations;
- (g) To approve applications for membership of CAPRE from other countries wishing to join the organization;
- (h) To examine and evaluate the reports submitted by the Secretariat;
- (i) Such other powers as may be necessary for the fulfilment of its objectives.

*Article 10*

## LEGAL REPRESENTATIVE

The Executive Secretary shall be the judicial and extrajudicial representative of CAPRE, and shall have administrative power; in the case of acts of disposition, he must have the prior written authorization of the Regional Committee.

*Article 11*

## DUTIES OF THE EXECUTIVE SECRETARIAT

The Executive Secretariat shall promote and execute the programmes of work approved by the Regional Coordination Committee.

*Article 12*

## MEETINGS

The members of the Regional Coordination Committee shall normally meet once a year; special meetings shall be held when at least four member countries submit a request to that effect to the Executive Secretariat.

*Article 13*

## SITE OF MEETINGS

The site of the regular meetings shall rotate among the member countries.

*Article 14*

## CONVOCATION

Notice of the regular meeting shall be issued at least thirty (30) days in advance of the date established by consultation among the members of CAPRE.

*Article 15*

## QUORUM

The presence of a relative majority of duly accredited representatives of CAPRE members shall constitute a quorum for purposes of holding meetings, including the working sessions.

*Article 16*

## VOTING

Each member of CAPRE shall be entitled to one vote. Motions shall be considered duly approved by a simple majority of those present and voting, in other words, half the votes plus one. In the event of a tie, the Chairman of the meeting shall have the casting vote; the Executive Secretary shall have a voice but no vote. When determining the assessed contributions of member countries, a unanimous vote shall be required.

*Article 17*

## OFFICERS

Regular and special meetings shall have the following officers:

A Chairman

A Vice-Chairman

A Rapporteur

The Chairman shall be the highest ranking official of the institution hosting the meeting, or his representative, who must belong to the same institution and be familiar with CAPRE and its purposes, and be duly accredited by the host institution

which is a signatory of the Agreement. The Vice-Chairman shall be the highest ranking official of the institution from the country that will serve as host of the next regular meeting. The Rapporteur shall be the Executive Secretary of CAPRE.

#### *Article 18*

##### COMPOSITION IN OTHER CIRCUMSTANCES

When, for special reasons, the officers cannot be appointed in accordance with the provisions of article 17, they shall be elected by the Regional Committee, by simple majority.

#### *Article 19*

##### DISPUTES REGARDING APPLICATION

Any dispute that may arise in connection with the application of this instrument shall be resolved by consensus of the parties or by arbitration.

#### *Article 20*

##### RATIFICATION

This Agreement is a minor instrument of the Charter of the Organization of Central American States. It may be ratified by the Executive Branch in those States whose constitution provides for such a procedure. It shall enter into force when the second instrument of ratification is deposited, and shall remain in force as long as there are two States party to it.

#### *Article 21*

##### ACCESSION BY OTHER STATES

Any other State wishing to do so may accede to this instrument.

#### *Article 22*

##### HEADQUARTERS AGREEMENT

The Executive Secretary, in his capacity as Legal Representative of the Regional Coordination Committee (CAPRE), is hereby empowered to negotiate and to sign *ad referendum* the Headquarters Agreement with the authorities of the country designated, in due course, as host country by the Committee. The aforementioned Headquarters Agreement shall be ratified by the Regional Coordination Committee.

#### *Article 23*

##### DEPOSIT OF INSTRUMENTS

The General Secretariat of the Organization of Central American States shall be the depositary of this instrument, and shall send certified copies of the instrument to the Foreign Ministry of each one of the contracting States; it shall notify them

immediately of the deposit of each one of the instruments of ratification, as well as of any denunciation that might be presented. In addition, once this instrument enters into force, a certified copy of same shall be sent to the United Nations Secretariat, in order that it may be registered in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

#### *Article 24*

#### GENERAL PROVISIONS

When, for economic or other reasons, the Executive Secretary considers it appropriate to request the views and receive the votes of the members of the Regional Coordination Committee regarding a proposal, without holding a meeting of the Committee, he shall send a copy of the proposal, as soon as possible, together with the documents submitted with it, to the members of the Regional Coordination Committee; the latter shall send their written votes within thirty (30) days of receiving the documents. In such cases, the proposal shall be considered approved if all the votes are affirmative.

#### TEMPORARY PROVISION

In view of the fact that CAPRE has operated successfully since its establishment in 1979 as an agreement among the participating drinking water and sanitation institutions, these agencies shall retain their status as members, with full recognition of their rights and duties with respect to CAPRE, for as long as may be necessary until this instrument is signed and ratified.

IN WITNESS WHEREOF, the legal representatives of the drinking water and sanitation institutes named below have signed this document in the city of San José, Costa Rica, at 10 a.m. on 23 October 1989.

LUIS MONCADA GROSS  
General Manager, SANAA  
Honduras

EDGARDO BECERRA A.  
Legal Counsel, SANAA  
Honduras

SALVADOR DEL VALLE MONGE  
Executive Secretary, COPECAS  
Guatemala

MANUEL DE JESUS GARCIA  
Executive Director, INAPA  
Dominican Republic

Col. Dr RAMÓN GONZALEZ SUVILLAGA  
President, ANDA  
El Salvador

OTTONIEL ARGÜELLO HERRERA  
Minister-Director, INAA  
Nicaragua

ELADIO PRADO CASTRO  
Executive President, AYA  
Costa Rica

CARLOS ORILLAC NAVARRO  
Executive Director, IDAAN  
Panama



[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD<sup>1</sup> PORTANT CRÉATION DU COMITÉ RÉGIONAL DE COORDINATION DES ORGANISMES CHARGÉS DE LA DISTRIBUTION ET DE L'ASSAINISSEMENT D'AMÉRIQUE CENTRALE, DE PANAMA ET DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

Les Gouvernements des Républiques du Guatemala, de El Salvador, du Honduras, du Nicaragua, de Costa Rica, du Panama et de la République dominicaine :

Considérant qu'il y a lieu de constituer en personne morale de droit public international le Comité régional de coordination des organismes d'approvisionnement en eau potable et d'assainissement d'Amérique centrale, du Panama et de la République dominicaine, CAPRE, créé par la Résolution n° 1, lors de la première réunion dudit Comité tenue à San José, Costa Rica, en mai 1979,

Considérant que, depuis sa fondation, ce Comité a rendu de précieux services aux institutions qui lui sont affiliées et par conséquent à leurs pays respectifs,

Considérant que l'action du CAPRE revêt une importance majeure pour l'amélioration des services aux organismes affiliés, la formation du personnel et l'amélioration des installations; que le CAPRE constitue un cadre adéquat pour élaborer et réaliser des programmes d'action coordonnés entre organismes affiliés; que les activités qui précèdent ont pour effet d'améliorer la qualité de vie de nos peuples,

Après présentation par les Chefs des délégations des pays susmentionnés de leurs pleins pouvoirs qui, après examen, ont été trouvés en bonne et due forme et suffisants pour le présent acte,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

CRÉATION DU CAPRE

Il est créé un Comité régional de coordination des organismes d'approvisionnement en eau potable et d'assainissement d'Amérique centrale, du Panama et de la République dominicaine (CAPRE), doté de la personnalité juridique en tant qu'organisme de droit public international.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 30 juillet 1991, date du dépôt du deuxième instrument de ratification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des États d'Amérique centrale, conformément à l'article 20 :

<i>Participant</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification</i>
Nicaragua.....	25 avril 1991
Costa Rica.....	30 juillet 1991

Par la suite, l'Accord est entré en vigueur le 24 octobre 1991 pour la République dominicaine, date du dépôt de son instrument de ratification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des États d'Amérique centrale, conformément à l'article 21.

*Article 2*

## NATURE

Ce Comité aura un caractère permanent.

*Article 3*

## COMPOSITION

Le Comité sera composé des organes suivants : un Comité régional de coordination et un Secrétariat exécutif. La structure et les compétences de chacun de ces organes seront définies dans les articles pertinents du présent instrument.

*Article 4*

## CAPITAL

Le capital du Comité sera constitué par les apports ou donations de toute nature qu'il recevra et par les recettes que lui procureront ses prestations de services et les cotisations que le Comité régional décidera d'imposer aux organismes affiliés.

*Article 5*

## CAPACITÉ JURIDIQUE

Le Comité aura la capacité juridique requise pour effectuer tous actes, commercer et conclure des contrats; il pourra à cet effet louer librement des services de conseil et d'appui, effectuer des achats ou des ventes et disposer de toutes manières, de biens et droits réels ou personnels; il pourra faire partie d'organisations publiques ou privées similaires ou y adhérer.

*Article 6*

## OBJECTIFS

Coordonner les actions menées en collaboration par ses membres sur les plans administratifs et techniques ainsi qu'au niveau des ressources pour augmenter la couverture des services d'eau et d'assainissement des pays d'Amérique centrale, du Panama et de la République dominicaine, les améliorer et en maintenir la qualité. Il pourra également promouvoir la coopération horizontale et encourager le développement des institutions et l'établissement de programmes de coopération technique dans la région.

*Article 7*

## DÉFINITIONS

Pour assurer la bonne compréhension et l'application des dispositions du présent instrument, sont adoptées les définitions suivantes :

*a) Comité régional de coordination* : Organisme composé par les autorités supérieures des organismes nationaux d'eau potable et d'assainissement en qualité

de représentants des pays d'Amérique centrale, du Panama et de la République Dominicaine.

*b) Secrétariat exécutif*: Organisme chargé de promouvoir et d'exécuter les programmes de travail approuvés par le Comité coordonnateur régional.

#### *Article 8*

##### COMPOSITION DU COMITÉ COORDONNATEUR RÉGIONAL

Le Comité coordonnateur régional sera composé de deux représentants de chaque pays, dont l'un devra être le plus haut fonctionnaire de l'organisme membre du CAPRE ou son représentant, lequel devra être un fonctionnaire de cet organisme ayant une connaissance directe du CAPRE et, y participant, dûment accrédité.

#### *Article 9*

##### FONCTIONS DU COMITÉ COORDONNATEUR RÉGIONAL

Le Comité coordonnateur régional pour l'Amérique centrale, le Panama et la République dominicaine a pour fonctions :

- a) De nommer le Secrétaire exécutif.*
- b) D'approuver les programmes de travail.*
- c) D'approuver le budget recettes et dépenses nécessaire à son fonctionnement et à l'exécution de ses programmes.*
- d) D'établir le siège de la réunion annuelle ordinaire et de fixer le siège des réunions extraordinaires.*
- e) D'approuver les points de l'ordre du jour de la réunion suivante.*
- f) D'édicter son règlement.*
- g) D'approuver les demandes d'admission au CAPRE des pays qui désirent adhérer à l'Organisation.*
- h) D'analyser et d'évaluer les rapports présentés par le Secrétariat.*
- i) Toutes autres fonctions nécessaires à la réalisation de ses objectifs.*

#### *Article 10*

##### REPRÉSENTATION LÉGALE

Le Secrétaire exécutif représentera le CAPRE devant les autorités judiciaires et autres et sera doté d'un pouvoir d'administration; pour les actes et cessions, il devra avoir l'autorisation préalable écrite du Comité régional.

#### *Article 11*

##### FONCTIONS DU SECRÉTARIAT EXÉCUTIF

Le Secrétariat exécutif promeut et exécute les programmes de travail approuvés par le Comité régional de coordination.

*Article 12*

## RÉUNIONS

Les membres du Comité régional de coordination se réunissent habituellement une fois par an et tiennent des réunions extraordinaires lorsque quatre pays au moins en font la demande au Secrétariat exécutif.

*Article 13*

## SIÈGE DES RÉUNIONS

Les réunions ordinaires se tiendront à tour de rôle dans les pays membres.

*Article 14*

## CONVOCATION DES RÉUNIONS

Les réunions ordinaires seront convoquées trente (30) jours au moins avant la date fixée après consultation des membres du CAPRE.

*Article 15*

## QUORUM

La majorité relative des représentants dûment accrédités des membres présents formant le CAPRE constitue le quorum pour la tenue des réunions et, partant, des sessions de travail.

*Article 16*

## VOTE

Chaque membre du CAPRE aura une voix. Une motion sera considérée comme dûment approuvée lorsqu'elle aura recueilli les voix affirmatives de la majorité simple des votants, c'est-à-dire la moitié des voix plus une. Le Président de la réunion dispose de deux voix en cas de partage égal des voix; le Secrétaire exécutif peut prendre la parole mais non émettre un vote. Le vote unanime de tous les pays membres est requis pour la fixation des cotisations.

*Article 17*

## BUREAU

Le Bureau des réunions ordinaires et extraordinaires se compose comme suit :

Un président

Un vice-président

Un rapporteur

Le président est le fonctionnaire le plus haut de l'organisme où a lieu la réunion, ou son représentant, qui doit appartenir à l'organisme, connaître le CAPRE et ses buts et être dûment accrédité par l'organisme signataire de l'Accord. Le vice-prési-

dent est le plus haut fonctionnaire de l'organisme du pays où doit se tenir la prochaine réunion ordinaire. Le Secrétaire exécutif du CAPRE fait fonction de rapporteur.

#### *Article 18*

##### COMPOSITION DU BUREAU DANS D'AUTRES CIRCONSTANCES

Lorsque, en raison de circonstances particulières, le Bureau ne peut être constitué de la manière prévue à l'article 17, il est élu par le Comité régional à la majorité simple des voix.

#### *Article 19*

##### RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS RELATIFS À L'APPLICATION DE L'ACCORD

Les différends qui pourraient surgir au sujet de l'application du présent instrument seront réglés par voie de consensus entre les Parties ou par voie d'arbitrage.

#### *Article 20*

##### RATIFICATION

Le présent instrument étant un instrument de deuxième rang au regard de la Charte de l'Organisation des Etats d'Amérique centrale, il pourra être ratifié par l'exécutif dans les Etats où la constitution prévoit cette procédure. Il entrera en vigueur lors du dépôt du deuxième instrument de ratification et le demeurera tant qu'il comptera deux membres.

#### *Article 21*

##### ADHÉSION D'AUTRES ETATS

Le présent instrument reste ouvert à l'adhésion de tout autre Etat qui en fait la demande.

#### *Article 22*

##### ACCORD DE SIÈGE

Le Secrétaire exécutif, en sa qualité de représentant légal du Comité régional de coordination (CAPRE), est habilité à négocier et à signer *ad referendum* l'accord de siège avec les autorités du pays qu'en temps utile le Comité désignera comme siège. L'accord de siège sera ratifié par le Comité régional de coordination.

#### *Article 23*

##### DÉPÔT DES INSTRUMENTS

Le Secrétariat général de l'Organisation des Etats d'Amérique centrale sera le dépositaire du présent instrument et en enverra des copies certifiées conformes à la Chancellerie de chacune des Parties contractantes. Il les avisera immédiatement des

dépôts de chacun des instruments de ratification, ainsi que de toute dénonciation, le cas échéant. Lors de l'entrée en vigueur du présent instrument, il en enverra également une copie certifiée conforme au Secrétariat général de l'Organisation des Nations Unies aux fins d'enregistrement conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

#### Article 24

##### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Lorsque par souci d'économie ou pour toute autre raison, le Secrétaire exécutif jugera bon de recueillir l'opinion et les votes des membres du Comité régional de coordination sur une proposition, sans qu'il y ait lieu de tenir une réunion pour autant, il enverra dans les plus brefs délais une copie de la proposition accompagnée des documents qui ont été présentés aux membres du Comité régional de coordination, lesquels émettront leur vote par correspondance dans un délai de trente (30) jours à compter de la réception des documents. En pareil cas, la proposition sera considérée comme approuvée lorsqu'elle aura recueilli l'unanimité des voix.

##### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Etant donné que le CAPRE a fonctionné avec succès depuis sa fondation en 1979, en tant qu'Accord entre les organismes d'approvisionnement en eau potable et d'assainissement qui le composent, ces organismes resteront membres du CAPRE, en conservant la plénitude de leurs droits et obligations durant la période requise pour signer et ratifier le présent instrument.

EN FOI DE QUOI, les représentants légaux des organismes d'approvisionnement en eau potable et d'assainissement indiqués ci-après ont signé le présent document en la ville de San José, Costa Rica, à 10 heures, le 23 octobre 1989.

Ing. LUIS MONCADA GROSS  
Gérant général, SANAA  
Honduras

Lic. EDGARDO BECERRA A.  
Conseil juridique, SANAA  
Honduras

Lic. SALVADOR DEL VALLE MONGE  
Secrétaire exécutif, COPECAS  
Guatemala

Ing. MANUEL DE JESUS GARCIA  
Directeur exécutif, INAPA  
République dominicaine

Colonel et Dr RAMON GONZALEZ  
SUVILLAGA  
Président de ANDA  
El Salvador

Dr Ing. OTTONIEL ARGUELLO HERRERA  
Ministre Directeur, I.N.A.A.  
Nicaragua

Ing. ELADIO PRADO CASTRO  
Président exécutif, AYA  
Costa Rica

Lic. CARLOS ORILLAC NAVARRO  
Directeur exécutif, I.D.A.A.N.  
Panama